

PRESSEINFORMATION

31.10.2008

Premiere: MultiLing präsentiert FORTIS REVOLUTION erstmalig in Europa

Neueste Version des Translation Memory Tools unterstützt Übersetzer bei der Arbeit und reduziert Kosten für den Auftraggeber

Starnberg – Im Rahmen der tekomp Messe 2008 in Wiesbaden präsentiert MultiLing am Mittwoch, den 5. November erstmals in Europa sein neues Translation Memory Tool FORTIS REVOLUTION. Die neue Software, die auf dem bewährten System FORTIS aufbaut, optimiert Arbeitsprozesse von Übersetzern, in dem es sich wiederholende, bereits zu einem früheren Zeitpunkt übersetzte Textpassagen automatisch vorschlägt und auf Wunsch in den Text einfügt. Intelligente Verfahren des Translation Memory Management und Fuzzy Memory Matching ermöglichen es, neben identischen auch ähnliche Textinhalte automatisiert vorzuübersetzen. Dies erspart dem Übersetzer Zeit bei der Bearbeitung seiner Dokumente, sichert einheitliche Qualitätsstandards und spart dem Auftraggeber Kosten. Mit Hilfe einer grafisch visualisierten, statistischen Auswertung kann das Verhältnis zwischen neu zu übersetzenden und bereits im Translation Memory System vorhandenen Textteilen in einem Dokument jederzeit analysiert werden.

„Mit FORTIS REVOLUTION haben wir eine Software entwickelt, die alle Funktionalitäten sehr teurer, professioneller Translation Memory Tools zu einem Preis vereint, der im Markt bisher einzigartig ist. Wir haben darum entschieden, das System nicht nur den rund 1.000 weltweit für MultiLing arbeitenden Übersetzern zur Verfügung zu stellen, sondern es auch freien Übersetzern und Unternehmen zum Kauf anzubieten“, so Michael Sneddon, CEO von MultiLing.

In den USA wird FORTIS REVOLUTION noch in diesem Jahr zu einem Preis von unter 500 Dollar angeboten werden. Der Produkt-Launch in Europa ist für Januar 2009 vorgesehen.

LANGUAGE SERVICES AND TECHNOLOGY

Deutschland USA Italien Peru Japan Frankreich Spanien Portugal Niederlande Tschechien Russland Polen Schweden Mexiko
China Korea

MultiLing Germany GmbH
Riedener Weg 66
82319 Starnberg
Deutschland

Geschäftsführer: Michael V. Sneddon
Tel +49 - 8151 - 65 20 9 - 0
FAX +49 - 8151 - 65 20 9 - 29
www.multiling.com

USt.IdNr. DE252392624
Sitz: Starnberg
Amtsgericht München
HRB 165828

Deutsche Bank
BLZ 70070024, Konto 598760700
IBAN: DE23 7007 0024 0598 7607 00
BIC/SWIFT: DEUTDE33HAN

Zukünftige Software-Updates der Produktversion sind in diesen Kaufpreis bereits eingeschlossen und werden den Kunden durch ein automatisches Update-Verfahren via Internet angeboten.

Die umfangreichen technischen Features von FORTIS REVOLUTION umfassen unter anderem:

- Unicode-Unterstützung
- XML-basiertes Standard-Tagging
- SQL-basierte Glossarerstellung
- Neue Filter für MS Word, Adobe Framemaker und InDesign
- Verkürzte Vorübersetzungszeiten (10 Mal schneller gegenüber anderen Translation Memory-Tools)
- TMX 1.4b- Kompatibilität
- Grafische Anzeige des Verhältnisses zwischen neu zu übersetzendem und bereits im Memory System vorhandenem Text
- Nutzung mehrerer Translation Memories und Glossare gleichzeitig
- Benutzerfreundliche Arbeitsoberfläche

Über MultiLing

MultiLing ist ein international tätiges Übersetzungsunternehmen mit Stammsitz in Provo, Utah, USA. 1988 gegründet, betreibt MultiLing inzwischen Repräsentanzen in 21 Ländern. Die im weltweiten MultiLing-Netzwerk tätigen Übersetzer sind durchwegs ausgewiesene Experten auf dem zu bearbeitenden Fachgebiet und übersetzen stets nur in ihre Muttersprache.

Unterstützt werden sie durch das von MultiLing selbst entwickelte Translation Memory Tool FORTIS und das Terminologie Management-System SEMANTIS. Kunden haben darüber hinaus die Möglichkeit, mit dem innovativen Prozess Management Tool GoldenEye jederzeit den Bearbeitungsstatus und den Kostenrahmen ihrer umfangreichen Übersetzungsprojekte über das Internet abzufragen. Die Services werden ergänzt durch eine eigene DTP-Abteilung, die auf Wunsch Broschüren, Websites und andere gestaltete Dokumente nach der Übersetzung/Lokalisierung in das vorgegebene Layout bringt.

MultiLing ist unter anderem spezialisiert auf die Branchen Patentwesen, IT, chemische Verfahren, Medizintechnik, Biotechnologie und Automotive. Zu den Kunden gehören internationale Konzerne wie Procter & Gamble, Dell, IBM, AMD, Siemens, GE Medical Systems, Loewe, Münchner Rück, HP, Mazda und Samsung.

LANGUAGE SERVICES AND TECHNOLOGY

Deutschland USA Italien Peru Japan Frankreich Spanien Portugal Niederlande Tschechien Russland Polen Schweden Mexiko
China Korea

Weitere Informationen

MultiLing Germany GmbH
Riedener Weg 66
82319 Starnberg
Tel: +49-8151-65 20 9-0
Fax: +49-8151-65 20 9-29
E-Mail: info-germany@multiling.com
www.multiling.de

WORDUP Public Relations
Bavariaring 25
80336 München
Tel: +49 89 2 878 878 0
Fax: +49 89 2 878 878 9
E-Mail: info@wordup.de
www.wordup.de

LANGUAGE SERVICES AND TECHNOLOGY

Deutschland USA Italien Peru Japan Frankreich Spanien Portugal Niederlande Tschechien Russland Polen Schweden Mexiko
China Korea

MultiLing Germany GmbH
Riedener Weg 66
82319 Starnberg
Deutschland

Geschäftsführer: Michael V. Sneddon
Tel +49 - 8151 - 65 20 9 - 0
FAX +49 - 8151 - 65 20 9 - 29
www.multiling.com

USt.IdNr. DE252392624
Sitz: Starnberg
Amtsgericht München
HRB 165828

Deutsche Bank
BLZ 70070024, Konto 598760700
IBAN: DE23 7007 0024 0598 7607 00
BIC/SWIFT: DEUTDEDB709